

- 1 Прочитайте текст и найдите ответы на следующие вопросы.  
Read the text and find answers to the following questions.

- 1) Какой подарок своей даме сердца купил русский постоялец дорогой гостиницы?
- 2) Где отдыхают богатые русские?
- 3) Какие машины можно взять напрокат?
- 4) Какие соревнования устраиваются в Куршевеле зимой?
- 5) Кто их зрители?
- 6) Посетил ли курорт президент?
- 7) Какую выгоду получает курорт от присутствия туристов из России?
- 8) Какие традиции сложились на курорте?
- 9) Почему некоторые богатые клиенты покинули отель, в котором останавливались раньше?
- 10) Какие рекламные акции проходят в Куршевеле?
- 11) Почему кинорежиссёр предпочитает другой французский курорт?
- 12) Чему русские учатся у французов, а французы — у русских?

## ГОРНОПЛЯЖНЫЙ СЕЗОН

Русскоговорящий сотрудник ювелирной фирмы «Картье» Сергей раскладывает на стендах украшения. В фойе самого роскошного отеля Куршевеля Les Aireilles — презентация новой коллекции. Сергей показывает женские часы с бриллиантами и довольно улыбается: рад сообщить, что на **старый** Новый год один из русских постояльцев гостиницы купил эти часики в подарок своей даме сердца. Цена подарка — 260 тысяч евро. «Летом мы устраиваем презентации в Канне, зимой — здесь, в Куршевеле. Там, где отдыхают русские».

Образ Лазурного Берега преследует в зимнем Куршевеле повсюду. Это так принято: зимой — Куршевель, летом — Кот д'Азюр — самые роскошные курорты Европы.

Жан-Филипп открыл свою **компанию по сдаче автомобилей в аренду** три года назад. «Пежо» и «тойоты» успеха не имели, и Жан-Филипп стал предлагать роскошные автомобили. Летом он в Канне, зимой — здесь. Клиент-

старый — old-style

компания по сдаче автомобилей в аренду — car rental company

Президент строительной компании «Дон-строй» Дмитрий Зеленов сумел **выделиться**: его «хаммер» с российскими военными номерами. Компания Зеленова — там, где отдыхают потенциальные клиенты. Вещь августа над Монако висел **диржабль** с рекламой «Дон-строй» и московскими телефонами. В Куршевеле Зеленов — один из спонсоров лыжных соревнований с претензионным названием «Открытый Кубок Президента по горнолыжному спорту». На **трассе** звучит русская музыка, на фиднише — друзья из московского ресторана жарят **шашлыки** и варят глинтвейн из «Хванчкары». Среди зрителей соревнующийся самые разные люди. От попутчицы

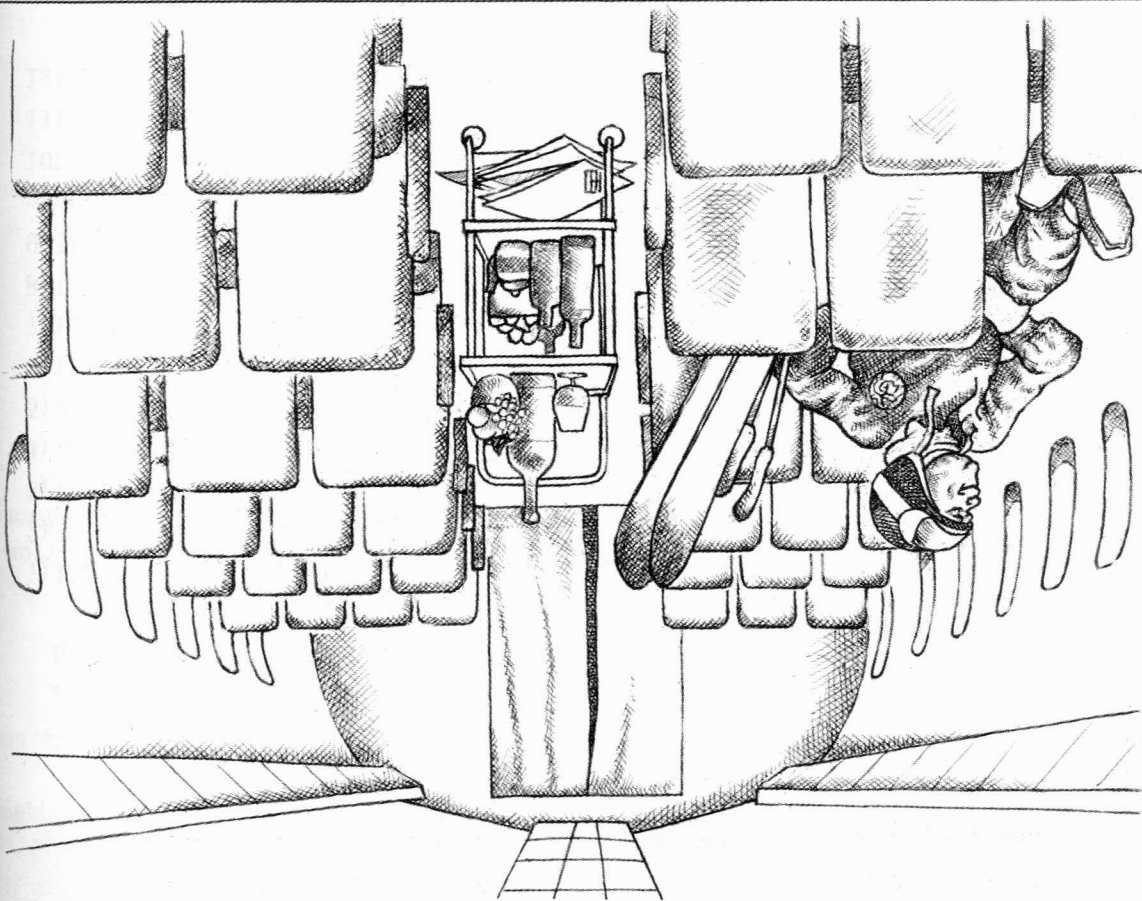
ты — только русские. Единственный работник офиса — русскоязычный **Жак**. В Канне предлагают кабриолеты, в Куршевеле — джипы аксра-класса. Арнда «хаммера» обходится клиенту в 1200 евро в день. Все четыре «хаммера» уже **на руках**. Это очень странное зрелище — огромные **броневики**, **таранящие** узкие, круто уходящие вверх улочки городка.

шашлык — kebab  
трасса — piste

диржабль — air-balloon

выделиться — to distinguish oneself

на руках — taken  
броневик — armoured car  
таранящий — crumpling



«Иванушки International» до серьёзных олигархов вроде Искандера Махмудова. Олигархов от **простых смертных** отличить здесь невозможно — все без **охраны** и в одинаковых лыжных костюмах. На следующий день в качестве развлечения — Кубок миллионеров. К соревнованиям **допускаются** только те, чьё состояние превышает миллион долларов. Записалось более 30 человек. Победил Григорий Березкин, генеральный директор компании «ЕСН-энерго».

**Незримый образ** президента витал над Куршевелем все эти недели. Говорят, тринадцатого его видели в аптеке в **сопровождении** двух крепких парней. На следующий день фотографы ловили его на трассе. Один пытался сфотографировать ресторан, в котором видели человека, похожего на Путьина. Представители городских **властей** в неофициальной **обстановке** утверждали, что Путин посетил Куршевель с **приватным визитом**. **Так или иначе**, но президент здесь был, если не материально, то духовно, как **гарант-хранитель** куршевельских традиций в области горнолыжного спорта и буржуазного шика.

Русский сезон начинается в Куршевеле в конце декабря и заканчивается в середине января. В эти дни улицы Куршевеля заполнены нашими **соотечественниками**, а городской бюджет получает 15 процентов своей годовой **прибыли**. Каждый пятый евро потрачен в Куршевеле россиянами. По **приблизительным подсчётам** Рене Монгарди, директора бюро по туризму, каждый россиянин тратит в среднем четыре тысячи евро в день. Лучшие отели в эти недели на 90 процентов заполнены русскими. Цена номера — от 600 до 4,5 тысяч евро в день.

— Вы стали очень **искушённой** публикой, — говорит Рене. — Никто из иностранцев так не **разбирается** в винных картах, трюфелях и сортах фуа-гра, как русские.

Говорят, русский Куршевель начался с Потанина, которого здесь все уважительно называют **меся Потанин** (с ударением на последнем слове). Вот уже десять лет он празднует здесь в начале января свой день рождения. Благодаря роскошным фейерверкам об этом **торжестве** знает всё местное население. Чуть позже традицией стали **холостяцкие** вечеринки на православное Рождество, устраиваемые Прохоровым, зеленинские **файф-о-клоки** (в этом году они **отменены в связи** со вступлением госпо-

простые смертные — simple mortals  
охрана — bodyguards

допускаться — to be admitted

незримый образ витал — invisible image hovered

в сопровождении — accompanied by

власть — authority

обстановка — *зд.*: function

так или иначе — one way or another

гарант-хранитель — guarantor

соотечественник — compatriot

прибыль — profit

приблизительный подсчёт — closest estimate

искушённый — sophisticated

разбираться — to understand

торжество — celebration

холостяцкий — bachelor

отменены — were cancelled  
в связи — because of

длина Зелёнина в должности губернатора) и альтернативные рейвы московского предпринимателя Виктора Такнова. В общем, каждый находит себе здесь что-нибудь по вкусу. Владимир Потанин встречаем в ледовом дворце Le Forum в центре Куршевеля. Поделившись на две команды, в хоккей играет топ-менеджмент «Интерроса», а также 14-летний сын и 20-летняя дочь Владимира Потанина. Сам олигарх и **законодатель моды на Куршевель** в отличной форме. В этом году Потанин впервые за многие годы не остановился в отеле Byblos. Говорит, там уже не тот уровень сервиса. Вместе с ним отель потерял ещё около 50 VIP-клиентов, **упущенная** прибыль — сотни тысяч евро. Вечером, после лыж и коньков, господин Потанин на месте со столь же впечатляющими фигурами можно было встретить в фойе отеля Les Airelles. Олигархи и итали в домино.

**Отличительная особенность** Куршевеля этого сезона — огромное количество рекламных вечеринок, устройств специально для россиян. На маленьком курорте в горах — эсклозивная презентация шестой модели BMW. Только для нашей публики. Французы и прочие **невыскателы** европейцы увидят автомобиль не раньше начала февраля. На машинах написаны телефонные московских дилеров компании. Все машины шестой модели на этот год уже раскуплены, публика записывается в лист ожидания. Стоимость автомобиля — 80 тысяч евро.

Куршевель — один из городов, расположенных в савойских «Трёх Долинах». Другой курорт — Мерибель — на одной высоте с Куршевелем, так же выглядит и расположен на той же горе, но с другой стороны. Русских здесь почти нет, и цены в три раза ниже. В местном ресторане Le Chalet кинорежиссёр Иван Дыховичный **утощает** нас фуа-гра и расказывает о недостатках жизни в Куршевеле: цены абсолютно **неадекватные**, а уро-вень сервиса год от года падает. Январь в Куршевеле — это Сочи в августе: один и те же лица, от которых в каникулы хочется отдохнуть. Режиссёр **противоречит** Жан — русский миллионер с внешностью Распутина. Жан уехал из страны пять лет назад и живёт между Монако и Авст-

рии:

рией:

рией:

рией:

противоречить — to contradict

утощать — to treat  
неадекватный — so.: too high

невыскателый —  
unpretentious

отличительная особенность —  
distinctive feature

упущенный — lost

законодатель моды на Куршевель — who made it fashionable

— Если ты заработал на один «мерседес», тебе встречаться с соотечественниками не хочется. Если ты заработал хотя бы на три, ты будешь тусоваться только там, где наши.

тусоваться — to hang out

На старый Новый год Дэн устраивает застолье на 30 персон в ресторане всё того же отеля Les Aireilles. За столом друзья Дэна — известные художники и музыканты из России. Шампанское «Кристалл» льётся рекой. Стоимость одной бутылки — 900 евро. Глядя на вышколенный персонал в альпийских костюмах, Дэн говорит:

застолье — banquet

литься рекой — to flow like a river

вышколенный — well-trained

— Мы у них учимся, как надо зарабатывать деньги, а они у нас — как правильно их тратить.

(По материалам статьи А. Лошака — «Огонёк», № 3, 2004)

2 Выберите подходящее по смыслу слово.

Choose the right word.

1) Это \_\_\_\_\_ публика.

- а) искусанная
- б) искушённая
- в) искусная

2) Русские \_\_\_\_\_ в винах и сортах фуа-гра.

- а) разбираются
- б) пробираются
- в) добираются

3) Благодаря роскошным фейерверкам об этом торжестве знает всё местное \_\_\_\_\_.

- а) поселение
- б) выселение
- в) население

4) Традицией стали \_\_\_\_\_ вечеринки на православное Рождество.

- а) холостые
- б) холостяцкие
- в) холёные

5) В прошлом году он \_\_\_\_\_ в должность губернатора.

- а) вступил
- б) поступил
- в) приступил

6) Его можно встретить в \_\_\_\_\_ дворце.

- а) ледяном
- б) ледниковом
- в) ледовом

часы/бриллианты  
 глава автомобиля/аренда  
 кубок/горнолыжный спорт  
 бюро/туризм  
 выполнение/должность

5 Составьте словосочетания со следующими словами. Придумайте предложения к этим словосочетаниям. Make collocations from the words given below and use them in sentences of your own.

- 1) Продавец *сладывает* ювелирные украшения.
- 2) У этого туриста очень *простое* название.
- 3) Горнолыжным спортом занимаются *легкомысленные* олигархи.
- 4) Президент побывал там с *официальным* визитом.
- 5) Он присутствовал там *духовно*.
- 6) Отель *предбрел* около 50 важных гостей.
- 7) Режиссер расказал о *достойствах* горнолыжного курорта.
- 8) Уровень сервиса постоянно *растет*.

4 Замените выделенные слова антонимами, которые можно найти в тексте. Replace the italicised words with their antonyms from the text.

- 1) Отличающийся богатством, очень богатым; дорогой.
- 2) Человек, имеющий общее отечество с кем-либо, живущий в той же стране.
- 3) Тот, кто работает вместе с кем-то, или работник какой-либо фирмы.
- 4) Человек, временно проживающий где-либо, например, в гостинице.
- 5) Представитель монополистического капитала; чрезвычайно богатый человек.
- 6) Обыкновенные, рядовые люди.
- 7) Список людей, желающих купить что-либо, что находится в дефиците.
- 8) Очень хорошо выученный, вымуштрованный.

3 Найдите в тексте слова, которые соответствуют следующим определениям. Find words and phrases in the text which correspond to the following definitions.

- 7) Этот олигарх — \_\_\_\_\_ моды на Куршевель.
- а) законодатель
- б) законник
- в) законовед
- 8) Все машины этой модели уже \_\_\_\_\_.
- а) раскуплены
- б) подкуплены
- в) закуплены

6 Замените выделенные заимствованные слова русскими эквивалентами там, где это возможно. Какую роль, на ваш взгляд, играют эти заимствования в тексте?  
Replace the italicised loan words with their Russian equivalents wherever possible.  
What do you think the role of such loan words is?

- 1) Это был роскошный *отель*.
- 2) В соревнованиях участвовали лыжники *экстра-класса*.
- 3) *Спонсором* соревнований является известный предприниматель.
- 4) В ресторане мы решили заказать *фуа-гра*.
- 5) Вчера мы были приглашены на *файф-о-клок*.
- 6) *Сервис* в этой гостинице всегда на высоком уровне.
- 7) В этих номерах останавливаются только *VIP-клиенты*.
- 8) Президент посетил курорт с *приватным* визитом.
- 9) Только для русской публики была устроена *эксклюзивная* презентация шестой модели BMW.
- 10) В хоккее играл *топ-менеджмент* компании.

7 Вставьте подходящее по смыслу существительное из синонимического ряда: *соревнование, состязание, конкурс, чемпионат, кубок, турнир, матч, Олимпийские игры*.  
Insert the appropriate noun from the synonymous group *соревнование, состязание, конкурс, чемпионат, кубок, турнир, матч, Олимпийские игры*.

- 1) В январе в Куршевеле проводятся \_\_\_\_\_ по горным лыжам.
- 2) Теннисный \_\_\_\_\_, который называется «\_\_\_\_\_ Кремля», становится всё более популярным.
- 3) Международные \_\_\_\_\_ по шахматам проводятся ежегодно.
- 4) В этом году на лыжном курорте был организован \_\_\_\_\_ красоты «Мисс Куршевель».
- 5) Их разговор был похож на \_\_\_\_\_ в остроумии.
- 6) \_\_\_\_\_ в 2004 году проводились в Греции.
- 7) В январе были проведены лыжные \_\_\_\_\_ с претенциозным названием «Открытый \_\_\_\_\_ Президента по горнолыжному спорту».
- 8) \_\_\_\_\_ Европы по хоккею привлёк много зрителей.
- 9) На Новый год лыжники устроили \_\_\_\_\_ на самый оригинальный костюм.
- 10) Футбольный \_\_\_\_\_ закончился победой команды «Челси».

Вставьте подходящий по смыслу союз (*благодаря/из-за*) и употребите слова, данные в скобках, в правильной грамматической форме.

Insert the appropriate conjunction (*благодаря/из-за*) and use the words in brackets in the correct form.

- 1) \_\_\_\_\_ (русские) компания по сдаче автомобилей в аренду процветает.
- 2) \_\_\_\_\_ (большое количество) русских клиентов в офисе работает русскоязычный консультант.

- 1) The Russian nouveau riches spend extraordinary amounts on hotels in French resorts.  
2) Some are known to spend hundreds of thousands of euros on very expensive gifts.

11 Переведите на русский язык.  
Translate into Russian.

- 10 По очереди сыграть роль человека, только что вернувшегося с модного курорта. Taking turns, assume the role of someone who has just returned from a fashionable resort and expresses his/her opinion of it. The other members of the group can ask relevant questions.

- 12) Слова миллионера противоречили \_\_\_\_\_, что говорил режиссёр.  
количество рекламных вечеринок.  
11) Отличительная особенность курорта состоит в \_\_\_\_\_, что там проходит большое количество рекламных вечеринок.  
10) Каждый находит себе здесь \_\_\_\_\_, что ему по вкусу.  
9) Они поехали отдыхать \_\_\_\_\_, где были в прошлом году.  
8) Каждый пятый евро потрачен \_\_\_\_\_ россиянами, которые приезжают на курорт в январь.  
7) Он был гарантом-хранителем \_\_\_\_\_ традиций, которые все стараются поддерживать.  
6) Президент не появился даже \_\_\_\_\_, когда его все ждали.  
5) К соревнованиям допускаются только \_\_\_\_\_, чьё состояние превышает миллион долларов.  
4) Олигархов трудно отличить от \_\_\_\_\_, кого называют «простыми смертными».  
3) Нас познакомили с \_\_\_\_\_, кто был спонсором соревнований.  
2) Его компания находится \_\_\_\_\_, где отдыхают потенциальные клиенты.  
1) Президент компании сумел выделиться благодаря \_\_\_\_\_, что у его машины были военные номера.

**Образцы:** Поставлец гостиницы купил \_\_\_\_\_ часы, которые стоят 260 тысяч евро. → Поставлец гостиницы купил *me* часы, которые стоят 260 тысяч евро.

Insert the appropriate pronouns and adverbs in the following complex sentences.

- 9 В следующих сложноподчинённых предложениях вставьте подходящие по смыслу местоимения и наречия.
- 8) Популярность курорта значительно возросла \_\_\_\_\_ (русские миллионеры).  
7) Русские больше не останавливаются в этом отеле \_\_\_\_\_ (плохой сервис).  
6) \_\_\_\_\_ (роскошные фейерверки) о его дне рождения знает всё местное население.  
5) Русский Куршевель начался \_\_\_\_\_ (известный олигарх).  
4) Невозможно отличить олигархов от простых смертных \_\_\_\_\_ (динамовые лыжные костюмы).  
3) Соревнование по горным лыжам провели \_\_\_\_\_ (богатые спонсоры).